

## A 2015. június 15. napján létrejött Közszolgáltatási Keretszerződés 3. számú melléklete

### *Az önkormányzati tulajdonban lévő piac-üzemeltetési feladatok ellátásáról szóló Éves Közszolgáltatási Szerződés*

egyrésről

**Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat** (székhelye:1082 Budapest, Baross u. 63-67; adószáma: 15735715-2-42; törzsszám: 735715; bankszámlaszám: OTP Bank Nyrt 11784009-15508009; statisztikai szám: 15735715-8411-321-01; képviseli: Pikó András polgármester), mint megbízó (a továbbiakban: **Önkormányzat**),

másrésről

**Józsefvárosi Gazdálkodási Központ Zártkörűen Működő Részvénytársaság** (rövidített név: JGK Zrt., székhely: 1084 Budapest, Őr u. 8.; cégjegyzékszám: 01-10-048457; adószám: 25292499-2-42; képviseli: Kovács Ottó igazgatóság elnöke, mint Közszolgáltató (a továbbiakban: **Közszolgáltató**))

(Önkormányzat és Közszolgáltató a továbbiakban együttes említésük esetén: Felek) között alulírott helyen és időben a következő tartalommal:

#### 1. Preambulum

Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testületének 136/2015. (VI.04.) számú határozata, illetve az ezzel összefüggő, a Budapest Józsefvárosi Önkormányzat vagyonáról és a vagyon feletti tulajdonosi jogok gyakorlásáról szóló 66/2012. (XII.13.) önkormányzati rendelet a jelen szerződésben szabályozott közfeladatok ellátására az Önkormányzat 100 %-os tulajdonában lévő Józsefvárosi Gazdálkodási Központ Zrt.-t jelölte ki kizárólagosan.

Ezen önkormányzati döntések végrehajtása, és a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény alapján a közfeladatok biztonságos, hatékony és jó minőségben történő ellátása érdekében a Felek 2015. június 15. napján Közszolgáltatási Keretszerződést kötöttek (továbbiakban: „Keretszerződés”).

A Felek a Közszolgáltatási Keretszerződésben az egyes közfeladatok között felsorolt, az önkormányzati tulajdonban lévő piac-üzemeltetési feladatok ellátásáról az alábbi éves közszolgáltatási szerződést (a továbbiakban: „Éves Szerződés”) kötik, mely a Keretszerződés 3. számú mellékleteként, annak elválaszthatatlan részét képezi.

Felek rögzítik, hogy a Keretszerződést, illetve az abban meghatározott közfeladatok ellátására vonatkozóan kötött egyes közszolgáltatási szerződéseket (Éves Szerződések), így jelen szerződést is, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 106. cikke (2) bekezdésének az általános gazdasági érdekű szolgáltatások nyújtásával megbízott egyes vállalkozások javára közszolgáltatás ellentételezése formájában nyújtott állami támogatásra való alkalmazásáról szóló 2012/21/EU bizottsági határozat (HL L 7., 2012.1.1 ., 3 - 1 0 . o.) rendelkezéseinek figyelembevételével kötik meg.

#### 2. A szerződés tárgya, a Közszolgáltató feladata

2.1. Felek rögzítik, hogy jelen Éves Szerződés alapján Közszolgáltató a Felek között meglévő Keretszerződés 5.1.1. pontjában meghatározott közfeladatot Önkormányzat a Közszolgáltatón keresztül látja el.

##### 2.1.1 Piac üzemeltetés (Mötv. 23. § (5) bekezdés 16. pont)

A keretszerződésben rögzítésre került jelen Éves Szerződés tárgyát képező közszolgáltatási feladat:

a) termelői piacok üzemeltetése és fenntartása (ideiglenes őstermelői piac) – a tulajdonos Önkormányzat külön döntése alapján,

b) A vásárokról, piacokról és a bevásárlóközpontokról szóló 55/2009. (III.13.) Korm. rendelet szerint piac üzemeltetése: az Új Teleki téri piacot fenntartó Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testülete által kijelölt, a piac vezetését, annak működtetésével, üzemeltetésével kapcsolatos feladatok ellátása, a fenntartó nevében eljárni jogosult.

c) az Új Teleki téri piac működtetésével kapcsolatos előterjesztések készítése,

d) az Új Teleki téri piac működtetésével, karbantartásával kapcsolatos beszerzési eljárások lefolytatása, közbeszerzési eljárások előkészítése,

e) saját nevében gondoskodik a piac őrzésének biztosításáról

f) az Önkormányzat nevében, saját bankszámlájára szedi be a piac üzemeltetésével kapcsolatos bevételeket, a bevételekről tárgyhót követő hónap 15. napjáig tételesen elszámolni köteles.

g) a fennálló díjtarozásokkal kapcsolatban a bérleti és egyéb díjakkal kapcsolatos hátralékkezelés, fizetési felszólítások küldése, jogi képviselő igénybevétele a követelések jogi úton való behajtása érdekében,

h) bérlőkkel való kapcsolattartás.

i) A Szerdahelyi utca 17-19. szám alatti ingatlan üzemeltetése gépjármű parkolási célra.

j) Kapcsolattartás a szakhatóságokkal (Pest-megyei Kormányhivatal Érdi Járási Hivatala - Élelmiszerlánc-biztonsági és Állategészségügyi Osztály; Budapest Főváros Kormányhivatala – VI. Kerületi Népegészségügyi Osztály (illetékesség: VI., VII., VIII., IX. kerület).

**2.2. Az Önkormányzat a jelen Éves szerződés 2.1. pontjában meghatározott közfeladatok ellátására Közzolgáltatónak alanyi, tárgyi és tevékenységi körben, illetőleg időbeli és területi hatállyal kizárólagos jogot biztosít.**

**2.3. Közzolgáltató elszámolási, adatszolgáltatási kötelezettségei.**

2.3.1. A Közzolgáltató a befolyt piac-üzemeltetési bevételekről a vevőknek az Önkormányzat nevében nyugtát, számlát vagy egyéb bizonylatot állít ki a számviteli törvényben, valamint az adójogszabályokban foglaltaknak megfelelően. A tulajdonosi jogkörben eljáró által adott meghatalmazás alapján történhet a számla kiállítás. A Közzolgáltató köteles a tárgyévet követő év január 10-ig megküldeni a számlázáshoz használt sorszámtartományt.

2.3.2. A Közzolgáltató köteles a befolyt bevételt külön bankszámlán kezelni, a bankszámláról kifizetés - a bankköltségeken kívül - nem teljesíthető, az ügyfél részére történő visszafizetések vagy téves utalások és a bankszámlák közötti átvezetések kivételével. A tárgyhavi bevételt – csökkentve a banki költséggel, a visszautalással, a téves utalással - tárgyhót követő hónap 18. napjáig át kell utalni az Önkormányzat 11784009-15508009-08800000. bankszámlájára. A bevételek beszedéséről a Közzolgáltató pénzkezelési szabályzatában rendelkezik.

### **3. Közzolgáltató által ellátott közfeladatok finanszírozása, kifizetése**

**3.1. Felek megállapodnak, hogy az Önkormányzat a Közzolgáltató javára a felek között kötött Keresetszerződésnek megfelelően, a jelen Éves Szerződés 2.1. pontjában meghatározott közfeladatok ellátásának finanszírozására a jelen Éves Szerződés 1. számú mellékletében meghatározott finanszírozási mechanizmusról és a mértékének kiszámítására vonatkozó kalkulációról szóló leírás**



alapján kompenzációt nyújt annak érdekében, hogy a Közszolgáltató közszolgáltatási kötelezettségeivel kapcsolatban felmerülő költségeinek fedezete folyamatosan biztosított legyen.

Felek megállapodnak abban, hogy Jelen Éves Szerződésben a kompenzáció alatt a Keretszerződésben meghatározott költségtérítést értik. Közszolgáltató éves költségvetési terve tartalmazza a feladatellátással összefüggő éves költségigényét, mint közszolgáltatási ellentételezést. A 2021. március 01. és 2021. december 31. közötti időszakra előirányzott kompenzáció összege a Képviselő-testület ~~92~~<sup>92</sup>/2021. (II.25.) számú határozata szerint bruttó 171.022.800 Ft, csökkentve a 2021. január – február hónapban, az átmeneti gazdálkodás időszakára kifizetett kompenzáció összegével, mely teljes egészében szolgáltatási díj. Az átmeneti gazdálkodásra tekintettel a 2021. január-február hónapra eső kompenzáció összege az előző évre biztosított kompenzáció irányszámai alapján kifizetésre került. Felek a március havi kompenzáció teljesítése során az átmeneti gazdálkodás alapján kifizetett esetleges többlet- vagy alulfinanszírozás következtében egymással elszámolnak.

A Közszolgáltató jogosult a szolgáltatási díjról a tárgyhót követő hónap 15. napjáig a szolgáltatási díj 1/12-ed részéről számlát benyújtani a szükséges bizonylatokkal együtt az Önkormányzat felé.

**3.2.** A Közszolgáltató a javára nyújtandó előirányzott kompenzáció igényét a Keretszerződés 7.4. pontjában foglaltaknak megfelelően köteles az Önkormányzatnál bejelenteni, melyet az Önkormányzat jogosult ellenőrizni, valamint arról a Közszolgáltatóval egyeztetést kezdeményezni.

Felek rögzítik, hogy a Közszolgáltató részére a jelen Éves Szerződésben meghatározott közfeladatok ellátásáért járó kompenzáció a Keretszerződés 7.6. pontjában foglaltaknak megfelelően kerül kifizetésre.

**4. Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 106. cikke (2) bekezdésének az általános gazdasági érdekű szolgáltatások nyújtásával megbízott egyes vállalkozások javára közszolgáltatás ellentételezése formájában nyújtott állami támogatásra való alkalmazásáról szóló 2012/21/EU bizottsági határozatban foglaltaknak megfelelő rendelkezések**

4.1. Felek rögzítik, hogy a kompenzáció mértékét a 2012/21/EU bizottsági határozat 5. cikkében foglaltaknak megfelelően határozzák meg, vagyis az ellentételezés mértéke nem haladhatja meg a közfeladatok ellátásának nettó költségét.

A nettó költség kiszámítására a 2012/21/EU bizottsági határozat 5. cikkének (2) bekezdésében foglalt rendelkezései az irányadók.

Felek rögzítik, hogy a kompenzáció magában foglalja a közfeladat ellátással felmerült összes közvetett és közvetlen költséget.

4.2. A kompenzáció felhasználásának megfelelő ellenőrizhetőségének biztosítása érdekében Felek megállapodnak, hogy amennyiben Közszolgáltató a közfeladatok ellátásán kívül is végez tevékenységet, úgy a 2012/21/EU bizottsági határozat 5. cikkének (9) bekezdésében foglaltaknak megfelelően a közszolgáltatás költségeit és bevételeit a többi szolgáltatásától elkülönítve köteles kimutatni a belső számláiban, a költségek és bevételek elkülönítésének paramétereivel együtt.

4.3. Felek megállapodnak, hogy amennyiben a Közszolgáltató a közfadatai ellentételezése során a 2012/21/EU bizottsági határozat 5. cikkének rendelkezéseivel meghatározott összeget meghaladó támogatásban részesül, a túlkompensációt köteles visszafizetni.

Felek rögzítik, hogy amennyiben a túlkompensáció összege nem haladja meg az átlagos éves ellentételezés összegének 10%-át, úgy Közszolgáltató a túlkompensáció összegét a következő időszakra jogosult átvinni azzal, hogy az levonandó a következő időszakra nyújtandó kompenzáció összegéből.

Közszolgáltató köteles a részére nyújtott ellentételezésről olyan elkülönített elszámolást vezetni, amelyből a 2012/21/EU bizottsági határozat 5. cikkének (2) – (4) bekezdésében meghatározott követelmények ellenőrizhetőek, és köteles a további Éves Szerződésekben meghatározott, egyéb közfadataitól elkülönítetten nyilvántartani.

4.4. Felek tudomásul veszik, hogy a 2012/21/EU bizottsági határozat 8. cikkének értelmében a megbízás időtartama alatt és annak lejártától számított 10 évig a jelen szerződés alapján nyújtott finanszírozás a megjelölt határozattal való összeegyeztethetőségének ellenőrzéséhez szükséges információkat kötelesek megőrizni.



4.5. Felek rögzítik, hogy Közszolgáltató elszámolási kötelezettsége a Keretszerződés 7.7. pontjában szabályozásra került, az ott meghatározott Éves jelentés mintája az Éves szerződés 2. mellékletét képezi.

4.6. A központi költségvetésből az Önkormányzat kötelező feladatainak ellátására kapott támogatás elszámolása érdekében a 2.1.1 és a 2.1.2 pontban foglalt feladatra biztosított kompenzációt a feladatok között nem csoportosíthatja át.

Az elszámolás érdekében olyan nyilvántartást köteles vezetni, amely alátámasztja a támogatás felhasználását, az Önkormányzat által meghatározott szempontok szerint.

## **5. A szerződés hatálya, időtartama**

Felek rögzítik, hogy jelen Éves Szerződés 2021. március 01. napján lép hatályba. Felek jelen szerződést határozott időre, 2021. december 31. napjáig kötik.

## **6. A szerződés módosítás**

Felek megállapodnak, hogy jelen Éves Szerződés az 5. pontban megjelölt határozott idő lejártáig előtt csak a Felek közös megállapodása alapján, kizárólag írásban módosítható.

## **7. A szerződés megszűnése**

Felek megállapodnak, hogy jelen Éves Szerződés az 5. pontban megjelölt határozott idő lejártával megszűnik. Az átmeneti finanszírozás időszakára az új éves költségvetés elfogadásáig az előző évről elfogadott kompenzáció összegét (1/12 rész) kell alkalmazni.

Felek rögzítik továbbá, hogy jelen Éves Szerződés a felek között létrejött Keretszerződés elválaszthatatlan mellékletét képezi, melyre tekintettel az Éves Szerződés osztja a Keretszerződés jogi sorsát, önálló kötelmet nem keletkeztet.

Felek rögzítik, hogy amennyiben a felek úgy döntenek, hogy a Keretszerződésben foglalt, a jelen szerződés tárgyát is képező közszolgáltatási kötelezettség megszűnik, ez a feladatra kötött Éves Szerződés megszűnését is eredményezi. Amennyiben Felek között a Keretszerződés bármelyik oknál fogva megszűnik, úgy az Éves Szerződés a Felek erre irányuló külön jognyilatkozata nélkül is megszűnik.

## **8. Egyéb rendelkezések**

Közszolgáltató az Önkormányzat meghatalmazása (megbízása) és a hatáskörrel rendelkező testülete döntése alapján jogosult az Önkormányzat nevében szerződéseket és egyoldalú jognyilatkozatokat aláírni, továbbá jogosult a jelen jogviszony alapjául szolgáló tárgyban az Önkormányzat által egyedileg meghatározott keretek között az Önkormányzat nevében kötelezettségvállaló nyilatkozatot tenni.

A jelen Éves Szerződés valamely rendelkezésének jogszabályba ütközése, érvénytelenné vagy kikényszeríthetlenné válása nem érinti az Éves Szerződés bármely egyéb rendelkezésének hatályát.

A Felek megállapodnak, hogy jelen Éves Szerződést a Felek jogutódaira is kiterjedő hatállyal kötik meg.


A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Éves Szerződésből eredő vagy azzal összefüggő bármely nézeteltérést, vitát elsősorban tárgyalásos úton kísérelnek meg rendezni.


Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, valamint a Magyarország önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény rendelkezései, valamint Magyarországon hatályos jogszabályi rendelkezések az irányadóak.

Jelen szerződést felek együttes elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag 5 egymással egyező példányban írják alá.

Budapest, 2021. március.....

2021 MÁRC 1 1.

  
.....  
**Budapest Főváros VIII. kerület  
Józsefváros Önkormányzata  
képviselésében:  
Pikó András polgármester**

  
.....  
**Józsefvárosi Gazdálkodási Központ  
Zártkörűen Működő Rt  
képviselésében:  
Kovács Ottó igazgatóság elnöke**

Pénzügyileg ellenjegyzem: 21106

  
.....  
**Hórich Szilvia  
gazdasági vezető**

Jogi szempontból ellenjegyzem:  
Czukkerné dr. Pintér Erzsébet jegyző

**Mellékletek:**

1. melléklet: kompenzáció számítási módszere
2. melléklet: Éves jelentés mintája



| Józsefvárosi Gazdálkodási Központ Zrt.                       |  | 21106. cím                              |
|--|--|---|
| rovat megnevezése  |  | ezer forint                             |
| Kompenzáció 2021.  |  | Új Teleki téri piac üzemeltetése, őster |
| KIADÁS   |  | kötelező fea.      önként               |
| <b>MŰKÖDÉSI KIADÁSOK</b>                                     |  |   |
| <i>Személyi juttatások</i>                                   |  | <b>43 976,1</b>                         |
| - alkalmazottak bére   |  | 36 458,2                                |
| - megbízási díjak  |  | 1 200,0                                 |
| - munkaadót terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó |  | 6 317,9                                 |
| <b>Dologi kiadások</b>                                       |  | <b>73 054,0</b>                         |
| - beszerzések  |  | 3 636,0                                 |
| - közüzemi díjak   |  | 25 210,0                                |
| - szolgáltatások   |  | 43 828,0                                |
| - adók, befizetések, értékcsökkenési leírás                  |  | 380,0                                   |
| <b>MŰKÖDÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>                           |  | <b>117 030,1</b>                        |
| <b>FELHALMOZÁSI KIADÁSOK</b>                                 |  |   |
| Beruházások  |  |   |
| Felújítások  |  |   |
| <b>FELHALMOZÁSI KIADÁSOK ÖSSZESEN</b>                        |  | <b>0,0</b>                              |
| <b>KIADÁSOK ÖSSZESEN</b>                                     |  | <b>117 030,1</b>                        |
| <b>BEVÉTELEK</b>   |  |   |
| <b>MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK</b>                                    |  |   |
| <b>MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN</b>                           |  | <b>0,0</b>                              |
| <b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN</b>                                    |  | <b>0,0</b>                              |
| <b>KOMPENZÁCIÓ IGÉNY</b>                                     |  | <b>117 030,1</b>                        |
| irányítási ktg. felosztása                                   |  | 15 553,6                                |
| szolgáltatási díj összesen ( nettó)                          |  | 132 583,6                               |
| szolgáltatás díj összesen ( bruttó)                          |  | <b>168 381,2</b>                        |
| létszám 2021. január 1.                                      |  | 11                                      |
| összes létszám központ nélkül                                |  |   |
| <b>kormányzati funkció</b>                                   |  |   |

## ÉVES JELENTÉS MINTÁJA

### **I. Általános bevezetés**

Tartalmazza azokat a piaci hatásokat (pozitív és negatív egyaránt), amelyek hatással voltak a tevékenységre.

### **II. Naturáliák bemutatása (elvégzett szolgáltatások számának bemutatása)**

Előző év azonos időszaka vs. tény adatok, illetve időarányos terv vs. tény adatok viszonylatában. Grafikonokkal, táblázatokkal és rövid szöveges ismertetéssel, indoklással.

### **III. Eredmények bemutatása (az előzőekben leírt bázis adatok figyelembe vételével)**

Táblázatokkal, grafikonokkal, szöveges elemzéssel, ahol számszerűsíthető a tevékenységre ható pozitív és negatív tényezők számszerű bemutatásával.

### **IV. Értékelés és várható adatok prognosztizálása.**

### **V. Következő évre vonatkozó üzleti terv előirányzat.**

### **VI. Függelék, amelyek részletesen bemutatják a tevékenység számszerű adatait.**